

Христос Раждається! - Славте Його! Christ is Born! - Glorify Him!

19 січня 2020 – Святе Богоявлення Господнє Хрещення Господа нашого Ісуса Христа – Глас 6

January 19, 2020 – Holy Theophany of our Lord
Baptism of our Lord, Jesus Christ – Tone 6

9:30AM За Парафіян та жертводавців
Велике Водосвяття

Понеділок, 20 січня – Собор. св. Йоана Хрестителя

9:00AM † Тереса Ключник – 12-а річ. (ж. род. Косцьолек)

Вівторок, 21 січня

9:00AM † Володимир Шурнюк (ж. Ірка Скульська з род.)

Середа, 22 січня

8:00AM Особливе намірення

Четвер, 23 січня

Нема Богослужень

П'ятниця, 24 січня

8:00AM † Микола Баб'як (ж. Христя Бігун)

Субота, 25 січня

8:30AM † Юрій Перфецький (ж. Ірка Скульська)

Неділя, 26 січня – Неділя по Богоявленні

9:30AM За Парафіян та жертводавців
Парафіяльна «Просфора»

For Parishioners & Benefactors
Great Blessing of Water

Mon, Jan. 20 – Synaxis of St. John Baptist

† Teresa Klucznik – 12th Anniv. (Family)

Tuesday, Jan. 21

† Volodymyr Shurniuk (Irene Skulsky & Fam.)

Wednesday, Jan. 22

Special Intention

Thursday, Jan. 23

No Services

Friday, Jan. 24

† Mykola Babiak (Khrystia Bihun)

Saturday, Jan. 25

† George Perfecky (Irene Skulsky)

Sun., Jan 26 – Sunday after Theophany

For Parishioners & Benefactors
Parish "Prosfora" Luncheon

TODAY'S HOLY SCRIPTURE READINGS: Epistle – Titus 2:11-14, 3:4-7 Gospel – Matthew 3:13-17

NEXT SUNDAY'S HOLY SCRIPTURE READINGS: Epistle – Eph. 4:7-13 Gospel – Matthew 4:12-17

WELCOME PARISHIONERS AND GUESTS! Please join us for coffee and sweets in our Church undercroft after Liturgy!

ETERNAL SANCTUARY LAMP is offered this week in memory of † Olga Szysz (req. by Mary Panchyshyn).



BLESSING OF HOMES: Fr. Ivan will be visiting parishioners' homes to bless them with the Jordan water. If your house is missed or you need to make special arrangements with Fr. Ivan, please leave a message at the rectory (626-2864).

ADULT RELIGIOUS EDUCATION class – on Wednesday, Jan. 22 at 6PM.

PROSFORA (RESCHEDULED) – we will join together for the annual Christmas luncheon following Divine Liturgy next Sunday, Jan. 26. We ask our parishioner-bakers to bring baked goods. All are invited!!

THE PASTORAL COUNCIL will meet on Thursday, Feb. 27 at 6PM in the undercroft.

2020 ENVELOPES AND CALENDARS are available in the Church undercroft. If you have not registered officially as parishioners, this is a perfect time to do so. *Our Thanks to Geoffrey and Heather Hazzard of H. B. Humiston Funeral Home in Kerhonkson for donating the Calendars!*

PRAY WITHOUT CEASING: Lord Jesus Christ, Son of God, have mercy on me, a sinner.

Христос Хрещається! - В Річці Йордані! Christ is Baptized! - In the River Jordan!



Коли в Йордані хрестився ти, Господи,* Троїчне явилось поклоніння:*
бо Родителя голос свідчив тобі,* возлюбленим Сином тебе
називаючи,* і Дух у виді голубиним засвідчив твердість слова.*
Явився ти, Христе Боже,* і світ просвітив, слава тобі.

When You, O Lord, were baptized in the Jordan,* worship of the Trinity was
revealed;* the voice of the Father bore witness to You,* naming You the
"beloved Son,"* and the Spirit in the form of a dove confirmed the Word's
certainty.* Glory to You, O Christ God,* who appeared and enlightened the world.

Свята Церква перед празником Господнього Богоявлення у богослуженнях звертається до своїх вірних: "Вифлеєм залишивши, преславне чудо, спішімо до Йордану душею гарячою і там побачимо страшне таїнство" (Світилен утрени з 15 січня). Це таїнство Господнього Богоявлення, це Хрещення Господа нашого Ісуса Христа в річці Йордані. У цьому таїнстві Ісус Христос об'являє себе як Месію і Спасителя. Про Його Боже післанництво свідчить при Хрещенні сам Отець Небесний голосом із неба: "Ти еси Син мій любий, у тобі - моє уподобання" (Мр. 1, 11); свідчить Святий Дух, що у вигляді голуба сходить на Нього; свідчить і святий Йоан Хреститель, вказуючи на Нього: "Ось Агнець Божий, який гріхи світу забирає" (Йо. 1, 29).

СЛОВО БОЖЕ НА СЬОГОДНІ: Апостол – Тита 2, 11-14; 3, 4-7 Євангеліє – Мт. 3, 13-17

СЛОВО БОЖЕ НА НАСТУПНУ НЕДІЛЮ: Апостол – Еф. 4, 7-13 Євангеліє – Мт. 4, 12-17

ВІТАЄМО ВСІХ ПАРАФІЯН ТА ГОСТЕЙ! Ласкаво просимо Вас до Церковної зали після Святої Літургії на каву і солодке та поспілкуватися з друзями!

ВІЧНЕ СВІТЛО на цей тиждень – в пам'ять † Ольги Шиш (ж. Марійка Панчишин).

БЛАГОСЛОВЕННЯ ДОМІВ: Отець Парох продовжує традиційні душпастирські відвідини домів парафіян з Йорданським благословенням (якщо погода дозволить). Якщо Вас не застали вдома, телефонуйте до канцелярії і залишіть повідомлення для Отця (626-2864).

КУРС РЕЛІГІЙНОЇ ОСВІТИ ДЛЯ ДОРОСЛИХ – в середу, 22 січня о год. 6-й веч. в Церковній залі.

«ПРОСФОРА» (НОВА ДАТА) – Парафіяльний Різдвяний обід буде в наступну неділю, 26 січня, зразу після Святої Літургії. Дуже просимо наших парафіян-пекарок принести печиво. Ласкаво запрошуємо всіх парафіян та гостей на родинне свято! Квитки можна закупити при вході.

ЗАСІДАННЯ ПАСТОРАЛЬНОЇ РАДИ – у четвер, 27 лютого о год. 6-й веч. Всі парафіяни запрошені.

КОНВЕРТИ ТА КАЛЕНДАРІ НА 2020 РІК можна забрати вже сьогодні. Зі всіма питаннями звертайтеся до мужів довір'я або до о. Пароха. Якщо Ви офіційно ще не зареєструвалися, щоб стати членами нашої парафіяльної родини, сьогодні добра нагода це зробити! Щиро дякуємо п-ву Джеффері і Гетер Газард, власників похоронного заведення H.B. Humiston, за пожертву календарів!

ВЕЛИКЕ ПРОХАННЯ до парафіян пам'ятати за своїх рідних, які є в лікарні або в старечому домі. Треба подбати, щоб вони мали можливість приступити до св. Сповіді та прийняти Св. Причастя.

СВЯТА СПОВІДЬ – кожної неділі перед св. Літургією є можливість приступити до св. Сповіді.

СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ нашої парафіяльної родини. Офіційно зареєструйтеся! За детальною інформацією звертайтеся до о. Пароха або до мужів довір'я. Наші вебсайти:

WWW.HOLYTRINITYNY.ORG

WWW.FACEBOOK.COM/HTUCSNY